



VITAJTE V TRENČÍNE

WELCOME TO TRENČÍN

WILLKOMMEN IN TRENČÍN

1. RÍMSKY NÁPIS

Roman inscription • Römische Inschrift

Nápis vytesaný do hradnej skaly pochádza z roku 179, kedy na území vtedajšieho Laugaricia (dnešného Trenčína) bojovali vojská rímskeho cisára Marka Aurélia proti Kvádum. Na počesť víťazstva vytesali pamätný nápis. Je to najsevernejšia pamiatka, ktorá dokladuje pobyt Rimánov v strednej Európe.

Roman inscription carved into rock under the castle dates back to 179. The army of Emperor Marcus Aurelius was fighting against Quad in the territory of then Laugaricio (today's Trenčín). In honor of the victory there was a memorial inscription carved into the rock. It is the northernmost monument that documents Roman presence in Central Europe.

Die Aufschrift an der Wand des Burgberges stammt aus dem Jahr 179. Die Legionäre des römischen Kaisers Marcus Aurelius haben auf dem Gebiet von ehemaligem Laugaritio (heutiges Trenčín) damals gegen Quaden gekämpft. Die Aufschrift wurde zum Gedenken an den Sieg über die Quaden eingemeißelt. Die Aufschrift ist das nördlichste Denkmal, das beweist den Aufenthalt von Römern in das Mitteleuropa.

M. R. Štefánika 2, Hotel Elizabeth, +421 (0)32/650 61 11

2. TRENČIANSKY HRAD

Trenčín Castle • Burg Trenčín

Počiatky majestätneho hradu, ktorý sa týči nad mestom, siahajú do 11. storočia. Jeho najznámejším majiteľom bol Matúš Čák Trenčiansky, ktorému patrilo takmer 50 hradov, vďaka čomu ho volali pán Váhu a Tatier. Z Matúšovej veže je nádherný výhľad na veľkú časť Považia.

The beginnings of majestic castle dates back to 11th century. The most famous proprietor was Matúš Čák Trenčiansky also called "Lord of the river Váh and Tatra mountains", because he owned over 50 castles at all. The Matúš Tower offers wonderful view of surrounding region.

Die Geschichte von hoheitsvoller Burg, die über die Stadt Trenčín erhebt, geht zurück zum 11. Jahrhundert. Ihr berühmtester Besitzer war Matúš Čák Trenčiansky, den man auch „Herr über Váh und Tatra“ nannte, weil ihm fast 50 Burgen unterlag. Von Mathias Turm ist die wunderschöne Aussicht auf Umgebung – Region Považie.

Matúšova ulica, www.muzeumtn.sk, +421 (0)32/743 56 57

3. TRENČIANSKE MÚZEUM

Trenčín Museum • Trenchiner Museum

Expozícia je zameraná na históriu a kultúru Trenčína a bývalej Trenčianskej župy. Obsahuje prírodovednú, historickú, umelecko-historickú, archeologickú a tiež národopisnú časť.

The exposition is focused on history and culture of Trenčín and surroundings. It includes natural, historical, artistic, archaeological and ethnographic part.

Der Schwerpunkt der Aufstellung liegt auf die Geschichte und Kultur von Trenčín. Zur Aufstellung gehört naturwissenschaftlicher, kunst-historischer, archäologischer sowie auch ethnographischer Teil.

Mierové námestie 46, www.muzeumtn.sk, +421 (0)32/743 44 31

4. MIEROVÉ NÁMESTIE

Square (Mierové námestie)

Der Platz (Mierové námestie)

Mierové námestie je historickým centrom mesta. Jeho nepravidelný pozdĺžny tvar vznikol z pôvodnej obchodnej cesty popri ktorej začali stavať domy. V strede námestia sa nachádza morový stĺp z roku 1712, neďaleko je fontána Marca Aurelia, ktorá tu pribudla v rámci rekon-



štrukcie námestia v roku 2018. Z Mierového námestia vedú na hrad kryté renesančné farské schody.

The square (Mierové námestie) is historical center of the town. Its irregular shape originated in former business route that led through the town and people began to build houses there. In the middle of the square there is a plague column (1712) located, close to which there is a new fountain of Marcus Aurelius that was constructed during square reconstruction in 2018.

Der Platz (Mierové námestie), bildet das historische Stadtzentrum. Seine ungleichmäßige Längsform entstand vom ursprünglichen Handelsweg, entlang dem ging man an, die Häuser zu bauen. In der Platzmitte erhebt die Pestssäule aus dem Jahr 1712. In der Nähe befindet sich der Brunnen von M. Aurelius, der während der Platzsanierung im 2018 hinzugefügt wurde.

5. PIARISTICKÝ KOSTOL SV. FRANTIŠKA XAVERSKÉHO

Piarist Church of St. Franz Xaver

Piaristenkirche des Hl. Franz Xaver

Vďaka nádhernej interierovej barokovej výzdobe patrí piaristický kostol medzi najkrajšie sakrálne barokové pamiatky na Slovensku. Zaujímavá je najmä iluzívna maľba kupole nad chrámovou loďou – v skutočnosti totiž kupola nad chrámom neexistuje, ale strop je namalovaný tak, že vytvára dojem kupoly.

Piarist Church is one of the most beautiful sacral baroque monuments in Slovakia, due to its wonderful interior Baroque decoration. Very interesting is roof illusive painting. It creates impression that there is a dome located above the church, although it is not actually there.

Dank dem wunderschönen Innenbereich in Barock-Ausgestaltung gehört die Piaristenkirche zu den schönsten Sakralsehenswürdigkeiten im Barockstil in



der Slowakei. Besonders interessant ist die illusorische Malerei von der Kuppel über das Kirchenschiff – in Wirklichkeit gibt es keine Kuppel über die Kirche, nur die Decke ist so gemalt, das den Eindruck von der Kuppel erweckt.

Mierové námestie, +421 (0)32/743 70 86

6. MESTSKÁ VEŽA

Town Tower • Stadtturm

V dávnych časoch bola Mestská veža (kedysi Dolná brána) súčasťou mestského opevnenia a slúžila ako vstupná brána do mesta. 32 metrov vysoká veža dnes ponúka nádherný výhľad na Trenčiansky hrad, Mierové námestie, ako aj centrum mesta.

In ancient times, Town Tower (before known as Lower Gate) was part of fortification system and served as a gateway to the town. Today, 32-meter high tower offers a magnificent view of Trenčín Castle, square (Mierové námestie) as well as the center of town.

In alten Zeiten gehörte der Stadtturm (ehemaliger Unterer Turm) zu der Stadtbefestigung und diente als Eingangstor in die Stadt. Der 32 Meter hohe Turm bietet heute hervorragende Aussicht auf Trenchiner Burg, den Platz sowie auf das Stadtzentrum.

Sládkovičova ulica, visit.trencin.sk, +421 (0)32/743 70 86

7. RÍMSKO-KATOLÍCKY FARSKÝ KOSTOL NARODENIA PANNY MÁRIE

Roman Catholic Parish church

Römisch-katholische Pfarrkirche

Farský kostol patrí medzi najstaršie sakrálne objekty v meste. Spolu s karnom, mestskou farou a bývalou zbrojnicou bol súčasťou mestského opevnenia, ktoré chránilo prístupovú cestu na hrad.

Parish church is one of the oldest sacral buildings in the town. Together with St. Michal's Ossuary, rectory and former armory, it was part of town fortification, which protected access road to the castle.



Die Pfarrkirche gehört zu den ältesten Sakraldenkmälern in der Stadt. Zusammen mit dem Karner, dem Pfarrhaus und ehemaliger Rüstkammer bildeten einen Teil von der Stadtbefestigung, die den Zufahrtweg zur Burg schützte.

Mariánske námestie 2, www.fara.sk/trencin, +421 (0)32 743 42 76

8. KARNER SV. MICHALA

St. Michal's Ossuary • Der Karner des Hl. Michael

Karner je jedinou neporušenou gotickou stavbou v meste, mimo areálu Trenčianskeho hradu. Pôvodne bol postavený ako kostnica, neskôr slúžil ako kaplnka a mestská zbrojnica. V súčasnosti je tu expozícia sakrálneho umenia od obdobia gotiky až po barok.



KULTÚRNO
INFORMAČNÉ
CENTRUM
TRENČÍN

Mierové nám. 9, 911 64 Trenčín
tel.: +421 (0)32 16 186
+421 (0)32 650 47 09
+421 (0)32 650 47 12
e-mail: kic@trencin.sk
web: visit.trencin.sk
fb.me/kic.trencin

Otvorené • Open • Öffnungszeit

Máj – September • May – September • Mai – September

Pondelok – Piatok • Monday – Friday • Montag – Freitag 8.00 – 18.00

Sobota – Saturday • Samstag 8.00 – 16.00

Október – Apríl • October – April • Oktober – April

Pondelok – Piatok • Monday – Friday • Montag – Freitag 8.00 – 17.00



Ossuary is the only undisturbed Gothic building in the town, except for Trenčín Castle. Originally it served for storing bone remains from near cemetery. Later it was used as a chapel and armory. Now you can see here an exposition of sacral art from Gothic to Baroque period.

Der Karner ist der einzige unbeschädigte gotische Bau in der Stadt, außer der Trenchiner Burg. Ursprünglich wurde er als ein Beinhaus aufgebaut, später diente als die Kapelle und Stadtrüstkammer. Heutzutage gibt es hier die Aufstellung der Sammlung von Sakralkunst von Gotik bis Barockstil.

Mariánske námestie, www.muzeumtn.sk, +421 (0)32 743 44 31

9. KATOV DOM

House of town executioner • Das Henkershaus

Jediný zachovaný meštiansky dom s okružnou drevenou pavlačou v Trenčíne. Kedysi bol domovom mestského kata a väznicou. Dnes tu nájdete popravné meče, kladu, dereš, okovy, repliku škripca, halapartne mestských drábov aj pušky trencianskych mestských policajtov.

This is the only well-preserved burgher's house with wooden balcony access in Trenčín. Formerly it served as a home of town executioner and prison. At present there can be seen executioner's swords, old whips, weapons and sabres.

Das Henkerhaus ist der einzige erhaltene bürgerliche Bau mit überdachtem Holzwendelgang in Trenčín. In der Vergangenheit hat der Stadtkarner seinen Sitz und es befand hier auch Gefängnis. Heute findet man hier die Sammlung von Richtschwertern, Richtblock, Peitsche, Fesseln, Hellebarden der Stadtschergen sowie die Flinten der Trenchiner Stadtpolizisten.

Matúšova 14, www.muzeumtn.sk, +421 (0)32 743 44 31

10. SYNAGÓGA

Synagogue • Synagogue

Trenčianska synagóga patrí k najzaujímavejším synagógam na Slovensku. V interiéri sa zachovala pôvodná modrá kupola s bohatým lustrum a farebné okenné vitráže s ornamentálnymi a rastlinnými motívmi.

Synagogue belongs to the most interesting synagogues in Slovakia. Before The Second World War it was intended for religious purposes, then it was desecrated and destroyed. Interior has retained its original blue dome with rich chandelier and colorful window vitrages with ornamental and plant motifs.

Trenchiner Synagoge gehört zu den interessantesten Synagogen in die Slowakei. Im Innenbereich wurde das ursprüngliche blaue Kuppeldach mit prächtigem Luster und Farbfensterverträge mit ornamentalen und Pflanzmotiven erhalten.

Štúrovo námestie

11. GALÉRIA M. A. BAZOVSKÉHO

Gallery of M. A. Bazovský • Galerie M. A. Bazovský

Galéria sa zameriava najmä na slovenské výtvarné umenie 20. a 21. storočia. Stála expozícia M. A. Bazovského ponúka stručný prierez jeho tvorbou. Nachádzajú sa tu aj významné diela výtvarníkov z trencianskeho regiónu i umelcov celoslovenského významu.

The gallery shows mainly Slovak art of 20th and 21st century. Permanent exposition offers a brief review of M. A. Bazovský works. You can find here also interesting paintings and statues of artists from Trenčín region and whole Slovakia.

Die Galerie stellt vor allem die slowakische bildende Kunst von 20. und 21. Jahrhundert dar. Ständige Aufstellung von M.A. Bazovský bietet eine zusammengefasste Übersicht über seine Kunstwerke. Hier findet man wie die bedeutenden Kunstwerke von bildenden Künstlern aus Trenchiner Gebiet als auch von Künstlern der gesamtslowakischen Bedeutung.

Palackého 27, www.gmb.sk, +421 (0)32/743 68 58

UBYTOVANIE • ACCOMODATION • UNTERKUNFT

1. Hotel Elizabeth**** M. R. Štefánika 2 032/650 61 11, recepcia@hotelizabath.sk, www.hotelizabath.sk
2. Hotel Magnus**** Považská ulica 35 032/748 49 00, recepcia@hotelmagnus.sk, www.hotelmagnus.sk
3. GRAND hotel*** Palackého 3477 032/743 43 53, info@grand-hotel.sk, www.grand-hotel.sk
4. Hotel Pod hradom*** Matúšova 12/68 032/748 17 00, podhradom@podhradom.sk, www.podhradom.sk
5. Hotel S.O.G.*** Jesenského 598/32 032/652 19 60, hotel@sog.sk, www.hotelsog.sk
6. Hotel Mariána Gáborika*** Hodžova 6844 032/744 20 51, hotel@mariangaborik.sk, www.hotelgaborik.sk
7. Šport Hotel Ostrov** Ostrov 241 032/743 37 63, sporthotelostrov@gmail.com, www.hotelostrov.sk
8. Penzión na letisku Legionárska 160 0910 917 130, info@penzionletisko.sk, www.penzionletisko.sk
9. Penzión Panorama Palackého 23 0904 339 654, info@penzionpanorama.com, www.penzionpanorama.com
10. Penzión Pod hradom Matúšova 23 032/748 17 01, podhradom@podhradom.sk, www.podhradom.sk
11. Penzión Pod Brezinou Kukučínova 39 0944 666 888, info@penzionpodbrezinou.sk, www.penzionpodbrezinou.sk
12. Penzión Royal Vladimíra Roya 19 032/640 06 60, info@penzionroyal.sk, www.penzionroyal.sk

13. Penzión Scarlet Palackého 6790 032/743 28 40, scarlet@slovanet.sk, www.penzionscarlet.sk
14. Penzión Harmonia M. R. Štefánika 32 0903 733 111, info@penzion-harmonia.sk, www.penzion-harmonia.sk
15. Penzión Formula Petra Bezruča 68 032/652 02 53, info@penzionformula.sk, www.penzionformula.sk
16. Penzión Da Giacomo Legionárska 17 032/658 32 26, info@penziondagiacomio.sk, www.penziondagiacomio.sk
17. Penzión In Zamarovce 129/62 0910 121 416, info@penzionin.sk, www.penzionin.sk
18. Penzión na Sihoti Jiráskova 5 032/743 41 64, info@penzionnashoti.sk, www.penzionnashoti.sk
19. Penzión Tiberia Kukučínova 13 032/744 15 84, pension@tiberia.sk, www.tiberia.sk
20. Penzión Accom Hurbanova 44 032/744 66 41, info@penzionaccom.sk, www.penzionaccom.sk
21. Penzión Svorad Palackého 4 032/743 03 32, svorad@svorad-trencin.sk, www.svorad-trencin.sk
22. Penzión Exclusive Braneckého 14 0903 771 050, info@penzionexclusive.sk, www.penzionexclusive.sk
23. Penzión Pri parku Kragujevackých hrdinov 453/7 0911 765 212, penzion@penzionpriparku.sk, www.penzionpriparku.sk

24. Penzión Kerola Kasárenská 5 0903 715 164, kerola@kerola.sk, www.kerola.sk
25. Penzión Feši M. R. Štefánika 69 0948 621 231, recepcia@penzionfesi.sk, www.penzionfesi.sk
26. Penzión Evergreen Kubranská 8 0948 426 514, penzionevergreen@penzionevergreen.sk, www.penzionevergreen.sk
27. Penzión Mária Kubranská 251/167 032/743 30 58, maria@mariapenzion.sk, www.mariapenzion.sk
28. Penzión Kyselka Kubranská 803 032/743 42 12, penzionkyselka@penzionkyselka.sk, www.penzionkyselka.sk
29. Penzión Magnolia Opatovská 22 032/744 38 89, penzionmagnolia@gmail.com, www.penzion-magnolia.sk
30. Penzión Zuzana Radlinského 20 032/652 82 32, penzion@penzion-zuzana.sk, www.penzion-zuzana.sk
31. Ubytovňa Barmo Inovecká 7 032/748 07 10, lapunikovad@barmo.sk, visit.trencin.sk/barmo
32. Ubytovňa Demi Zlatovská 24 032/202 89 64, ubytovnademi@ubytovnademi.sk
33. Ubytovňa Janka Súvoz 1 0918 661 234, ubytovnajanka@gmail.com
34. Ubytovňa Rest Horný Šianec 7B/183 0905 327 471, www.rest-trencin.sk
35. Ubytovňa Peter Súvoz 1 0915 229 953, ubytovnatrencin@gmail.com, www.ubytovnatrencin.sk

36. Ubytovňa Rolis Pred polom 7 0902 863 870, isokolova@ubytovnarolis.sk, www.ubytovnarolis.sk
37. Ubytovňa Stavivo Zlatovská 2195 0907 553 305, ekonomicky.usek@stavivo.sk, www.ubytovanie-trencin.sk
38. Ubytovňa ABC M. R. Štefánika 40 032 744 66 41, info@penzionaccom.sk, www.ubytovnabc.sk
39. Ubytovňa Kika M. R. Štefánika 6570/19 0904 666 222, ubytovnakika@gmail.com, www.ubytovnat-kika.sk
40. Autocamping na Ostrove Na ostrove 032/743 40 13, campingtn@gmail.com, visit.trencin.sk/campingtrencin

INFORMÁCIE

Information • Informationen

📞 Tiesňové volania 112 Emergency • Notruf
👮 Mestská polícia 159 City Police • Stadt Polizei
🚆 Železničná stanica 181 88 Railway Station • Bahnhof
🚌 Autobusová stanica 032/652 30 14 Bus Station • Busbahnhof
🚗 Odťahová služba 0948 000 555 Car Service • Abschleppdienst
🚕 Taxi 0948 716 555, 0914 123 123, 0903 442 844 Taxi • Taxi
🅇 Parkovanie parkovanietrencin.sk Parking • Parkplatz